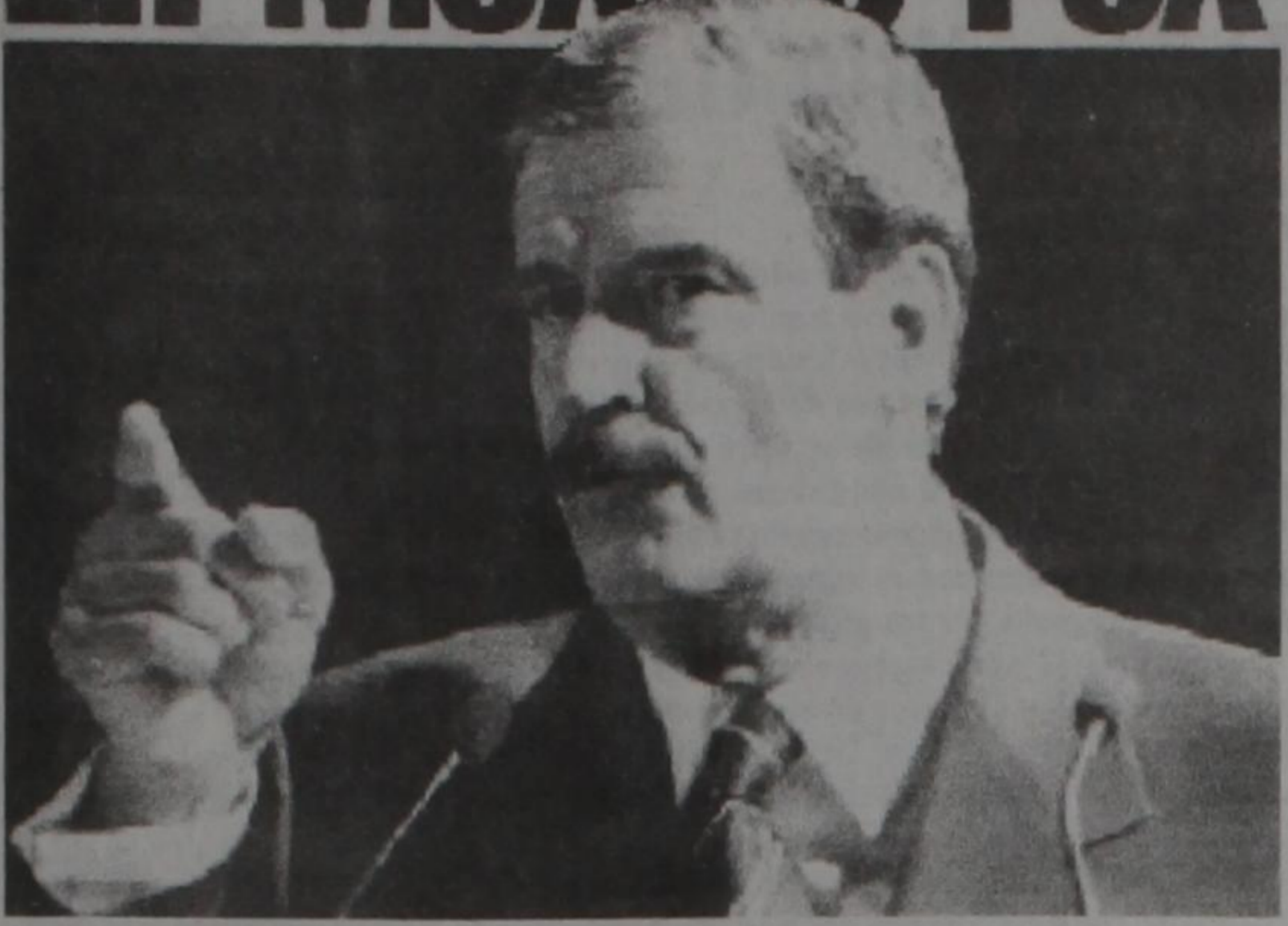


En México Fox



Ya Manda

invitados nacionales y extranjeros, acudieron a la ceremonia de toma de posesión. Entre las personalidades que llegaron a México, según fuentes oficiales, se encuentra el príncipe Felipe de España. El heredero de la Corona española llegó a la Capital mexicana procedente de Nueva York, donde se reunió con el secretario general de las Naciones Unidas, Kofi Annan.

El príncipe Felipe, según las mismas fuentes, planeaba entrevistarse en privado y por separado con Fox y con el ahora ex Presidente Ernesto Zedillo. Las mismas fuentes declararon que Zedillo ofreció (la víspera de la asunción de Fox) una cena a algunos de los mandatarios que acudirían al traspaso de poderes.

Entre los presidentes confirmados con su asistencia figuran Ricardo Lagos (Chile), Fernando de la Rúa (Argentina), Fernando Henrique Cardoso (Brasil), Andrés Pastrana (Colombia), Mireya Moscoso (Panamá), Alfonso Portillo (Guatemala), Miguel Ángel Rodríguez (Costa Rica), Jorge Batlle (Uruguay) y Luis González Machi (Paraguay). También acudieron los primeros mandatarios Hugo Chávez (Venezuela), Francisco Flores (El Salvador), Gustavo Noboa (Ecuador) y Carlos Roberto Flores (Honduras), así como el líder opositor peruano Alejandro Toledo.

En cuanto al Presidente cubano Fidel Castro, hasta último momento no había confirmado su presencia, aunque fuentes

diplomáticas comentaron que una delegación de Cuba había llegado a la Capital para preparar la visita y reservado tres plantas en uno de los hoteles más conocidos de la Ciudad de México. Estados Unidos está representado por su Secretaria de Estado, Madeleine Albright, y Canadá por el Ministro de Asuntos Exteriores, John Manley, mientras que la mayoría de países europeos enviaron delegaciones encabezadas por ministros y diplomáticos.

La toma de posesión, según fuentes próximas al equipo de Fox, no es muy distinta de anteriores ceremonias. La diferencia está en los actos posteriores organizados por Fox, por ejemplo, un encuentro con simpatizantes en el Auditorio Nacional, con capacidad para unas 10,000 personas.

Más tarde, Fox presidiría un almuerzo en el Palacio Nacional con invitados especiales, y luego estaba programado un "baño de masas" en "El Zócalo", una de las plazas más grandes del mundo, para asistir más tarde a una cena oficial con los gobernantes invitados en el Palacio Nacional.

Después de su toma de posesión, Fox tenía previsto viajar los días 2 y 3 de diciembre a Oaxaca, Jalisco y Nuevo León. EFE

Ya manda Fox

Al menos quince gobernantes americanos y delegaciones de 65 países asistieron el viernes 1st de diciembre, en la Capital azteca, a la toma de posesión presidencial de Vicente Fox, quien rompe 71 años de hegemonía del Partido Revolucionario Institucional (PRI)...

México ultimaba los preparativos para recibir a los mandatarios extranjeros y a los invitados especiales, que comenzaron a llegar dos días antes a la Capital del país.

El Estado Mayor Presidencial, el cuerpo de elite encargado de la seguridad del gobernante mexicano, ha desplegado un operativo especial para velar por la integridad de los visitantes

ilustres.

El equipo de Fox, que buscó el patrocinio de grupos privados para reducir los costos de la celebración, unos 700,000 dólares, ha conseguido, según la prensa local, el apoyo de varias empresas automovilísticas para el uso de unos 120 vehículos durante cinco días para trasladar a presidentes y diplomáticos.

En conjunto, más de 1,600

"El Respeto al Derecho Ajeno es La Paz."
"Respect for the Rights of Others is Peace"
Lic. Benito Juárez

EL EDITOR

Established 1977 - Texas' Oldest Hispanic Owned Newspapers

Vol. XXIII No. 10

Week of December 7 thru December 13, 2000

Lubbock, Tx

News Briefs

United States Border Patrol Preparing for Holiday Rush

Every year, the U.S. Border Patrol prepares for a post-holiday flood of illegal entrants. This holiday season is no different. Not only will Border Patrol increase personnel -- to nearly 1,000 say the agency -- it also plans to strengthen a steel wall that stands along its busiest stretch along the border in Southeast Arizona. Border Patrol also continues to use remote motion sensors, video and infrared cameras, sky towers and high-intensity lights for surveillance. The Douglas-Naco borderline is said to be "ground zero of illegal immigration," an area with as many agents as San Diego and Los Angeles. According to the agency, more than 616,000 illegal entrants were apprehended there from October of 1999 to October of 2000, up from 470,000 the previous fiscal year. Border Patrol also reported a higher rate of confirmed deaths of illegal immigrants. The post-Christmas period traditionally starts the busiest time of year for the Border Patrol because many illegal residents return to the United States after holiday visits with their families in Mexico, according to The Arizona Star. LATNN

Dolores Huerta Returns to Hospital

United Farm Workers cofounder Dolores Huerta has been readmitted to Bakersfield Heart Hospital, but only as a precautionary measure. According to a written statement, the UFW says she is "expected to be released shortly." The 70-year-old Huerta returned to the hospital this week for fluid in her lungs, undergoing tests for find the cause. Huerta spent close to a month in Bakersfield hospitals for intestinal bleeding. She was released in time for Thanksgiving weekend. Doctors said then she was expected to make a full recovery by January. Huerta, a longtime civil rights activist, cofounded with the late Cesar Chavez in 1962 the organization that would eventually become the United Farm Workers. She stepped down her last position with the UFW in September to help the Gore campaign. LATNN

Latina Judge from Elian Case Avoids Charges

Miami Dade Circuit Court Judge Rosa Rodriguez, best known for her ruling during the Elian Gonzalez case, will not face campaign finance charges. State prosecutors dropped charges Monday because they thought it would be difficult to prove criminal intent. The 40-year-old Rodriguez reportedly accepted a \$200,000 loan from her ex-fiancee through her brother, who is a federal public defender, and then used the money for her 1998 judicial campaign. Florida law maintains a \$500 cap per election contribution. Very pleased with the state prosecutors' decision, Rodriguez agreed to pay \$500 to a general court fund and lecture the circuit court about her case. Rodriguez is probably best known for ordering 6-year-old Elian Gonzalez to stay with his Miami relatives until his custody was resolved. LATNN

El Editor's

Christmas Edition Coming Soon

March for unity, amnesty and peace on Vieques Island

By JAIME J. REYES

"Amnesty for everyone" and "Peace in Vieques" were seen on the enormous banner that headed the October 14 demonstration in downtown Chicago which also represented an effort to unify the city's diverse immigrant and minorities groups.

Around 7,000 people; young, old, children, adults, Koreans, Poles, Puerto Ricans, Hondurans, Chinese, Mexicans, Lithuanians, Guatemalans, United States citizens of all races, public officials, labor unions and community organizations joined forces to support the campaign asking for a legalization program for six million immigrants at the national level and the withdrawal of the U.S. navy on Vieques island.

The classic chorus of "united we will not be defeated" was chanted while the demonstrators held banners from the many different countries. Placards and posters said "Peace in Vieques," "We love USA," "Amnesty Now."

Considered a success, the demonstration took place as part of a national campaign to send the message to Washington legislatures to approve an amnesty program like the one in 1986.

"It was important because it mobilized a base of people, not only organizations. It demonstrates the capacity of the people to organize and to focus on the problems in order to create a common agenda among the most marginalized of society," indicated Jose Lopez, director of the Puerto Rican Cultural Center.

Marcelo Centeno, a volunteer at Union Latino, stated that "an amnesty would be a legal guarantee that the people would improve their life conditions." He also said that if it does not happen "it will affect us. It will maintain the areas of abuse, the injustice, the exploitation, and the modern slavery. There will be no way to eliminate those areas."

"In order to end the exploitation of workers we must get the amnesty," said one participant.

About the amnesty

The Chicago march was part of the larger campaign that also took place in Washington D.C. with the organization "Coordinadora 1996-2000" representing Chicago. The points that were expressed in the



A diverse crowd marched through Chicago's downtown calling for a general amnesty and the U.S. military withdrawal from Vieques island.

Chicago march mirrored the larger campaign, included an unconditional amnesty for all undocumented workers, the guarantee of constitutional and human rights for all undocumented and documented immigrants in the United States, protection and civil rights, better education and accessible medical insurance, work protection and fair wages, and an end to the violence against Latino immigrants.

Still another goal is to urge President Clinton to sign an executive order to resolve the pending immigration issues that affect the Latino community which include an amendment to the NACARA law. This law was approved in 1997 and grants permanent residency to Nicaraguans and Cubans who had immigrated before December 1995. The push is to add an amendment to extend this benefit to Central American and Haitian immigrants.

The reinstatement of section 245-I of the Immigration and Naturalization law is also being petitioned. The reinstatement would enable immigrants to apply for permanent residency without leaving the country. And yet another demand is that the government change the registration date for immigrants from 1972 to 1986 so immigrants who have lived in the United States since 1986 could change their status.

About Vieques

The march took place at the Federal Plaza and among those present were Luis Gutierrez, District 4 representative, state senator Miquel Del Valle,

Aldermen Ricardo Munoz and Billy Ocasio. All expressed their support for the amnesty and their opposition to the military training ground on Vieques island.

The opposition to the military operations being conducted by U.S. military on Vieques island for the last 60 years was also made public during the march.

Last May President Clinton ordered the withdrawal of 200 people from the island who had been protesting and demonstrating for 379 days.

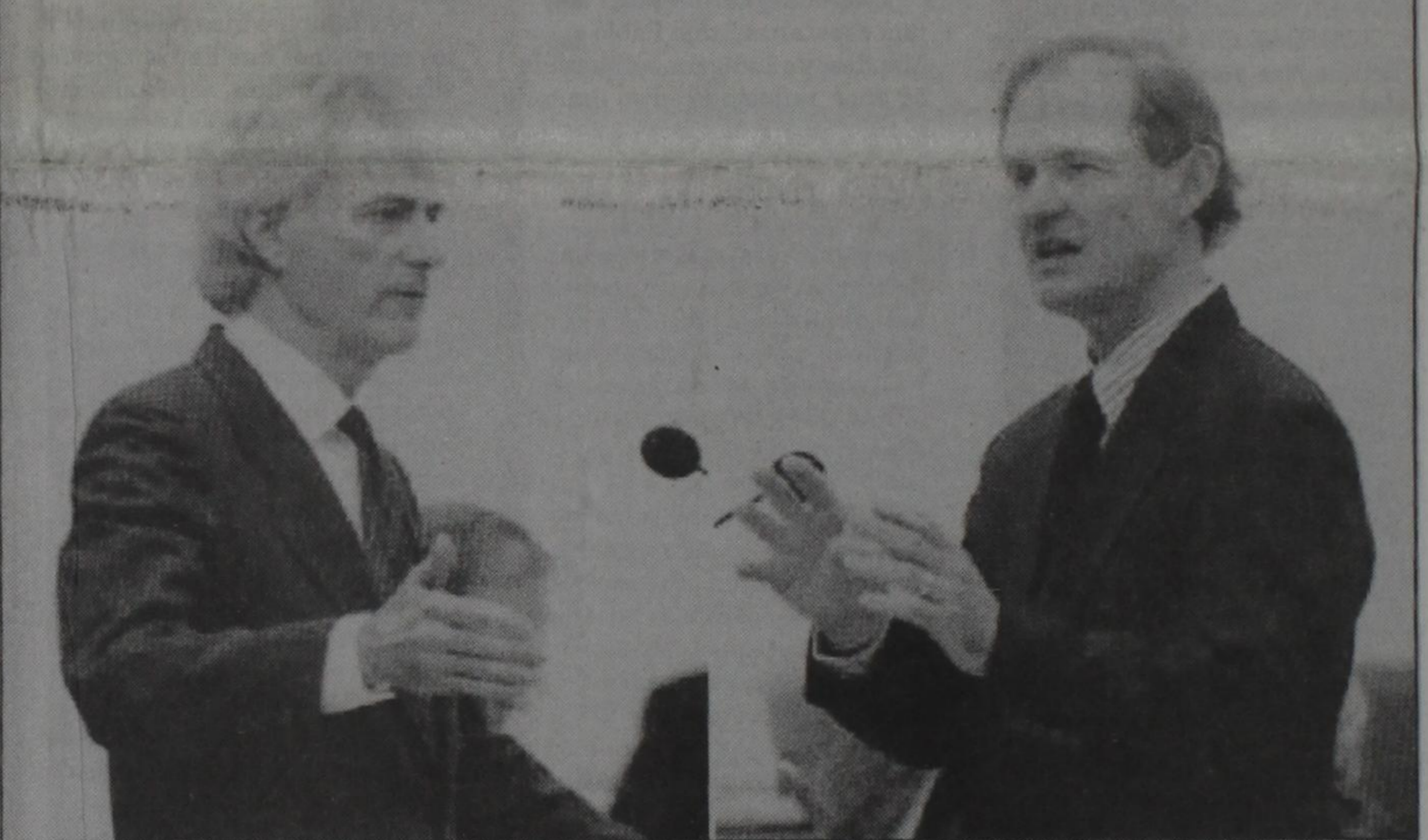
Gutierrez said that after the decision he was disappointed with the federal government for their lack of understanding and sensitivity to this issue.

"We are here because the people are tired of not being paid attention to. We are asking for an end to the military operation on Vieques island," said Lopez.

Last week a concert took place with a series of activities in support of the island which will conclude with a march on October 21 demanding the withdrawal of the U.S. navy from the island.

Another issue that came to light was the idea of unity. Congressman Luis Gutierrez said "there are people that want our activities to fail, but that is not going to happen. Beginning today we are never going to be divided in Chicago. We will not allow the politicians to meddle and divide us and propagate their hate and bigotry. We want everyone to be equal in the United States. This is why we want citizenship for all."

Gutierrez finished by saying "until the victory forever" among the applause and the approval of thousands of participants and the call from some who shouted "Gutierrez for mayor." ■



Texas Gov. George W. Bush attorney Barry Richard, left, and Vice President Al Gore attorney David Boies address the Florida Supreme Court in Tallahassee, Fla., Thursday, Dec. 7, 2000. The Florida high court was hearing arguments in the Florida presidential ballot recount case.

FLORIDA LEGISLATURE MAY SELECT ELECTORS

While Vice President Al Gore wages his final legal battles, the Florida State Legislature prepares for a special session in Tallahassee Friday to consider selecting electors.

Citing the need to "maintain the integrity" of the elector process, legislative leaders may vote to pick the state's 25 electors. Though State Senate President John McKay (R-Fl) says he helped call "with considerable reluctance" Friday's special session, such a measure he says guarantees Florida's representation when the Electoral College convenes on December 18. Republicans outnumber Democrats in the Florida legislature almost 2 to 1.

Democrats argue that Florida Republicans are pushing this measure only for George W. Bush's benefit. Meanwhile, Al Gore's final legal battles continue. Florida Supreme Court this morning heard Gore's appeal to force recounts in Miami-Dade and Palm Beach counties. Gore's camp says those Democratic counties would show after a recount that Al Gore won Florida's 25 electoral votes.

Hearings also are taking place concerning disputed absentee ballots in Seminole and Martin counties. Gore's lawyers argue election officials fraudulently allowed Republican Party members fill in vote ID numbers on absentee ballots.

Both hearings will be completed by Thursday evening.

George W. Bush continues his privately-funded transition process Thursday after losing a legal battle Wednesday. The 11th U.S. Circuit Court of Appeals denied Bush's request to throw out all recounts, arguing that his longstanding lead has not suffered "irreparable injury." Bush is the certified winner of Florida's electoral votes, on the strength of a 537-vote margin.

Electon Day was exactly one month ago today.

GORE CAN THANK 1998 MIAMI ELECTION SCANDAL FOR SEMINOLE COUNTY BATTLE

Al Gore's main court challenge at this stage of the 2000 presidential election saga comes thanks to the 1998 Miami mayoral scandal regarding the re-election campaign of Xavier Suarez.

In March of 1998, Florida's Third District Court proclaimed current Mayor John

Carollo the winner instead of Suarez after 4,500 absentee ballots were ruled invalid.

Suarez then tried to petition his way back into a mayoral race by seeking a charter change that would give the mayor seat more power and draw an election before 2001. But his petitions were again denied because of irregularities with the petition's signatures. Later that year, his City Commissioner Humberto Hernandez, was tried and convicted on money laundering and fraud charges.

Soon after the scandal, a state law was passed stating that "the person making the request [for an absentee ballot] must disclose" pertinent information, including a voter ID number. Gore's lawyers will try to prove that Seminole and Martin County election officials allowed Republican Party members to fraudulently provide information that many absentee voters were supposed to provide in order to have their vote count.

Since last September, Suarez has served on the executive committee of the Miami Republican Party. Suarez reportedly admitted that he helped fill out absentee ballot forms and enlist Republican absentee voters in Miami-Dade County.

El Editor, Lubbock, Tx.-December 7, 2000

Fox Introduces New Vocabulary of Hope for México

By Alfredo Carbajal-Madrid

MEXICO CITY — For decades, the most overheard words in Mexico were "crisis" and "corruption."

Now, following the inauguration of Vicente Fox Quezada as Mexico's new president, the words most used by Mexicans are "change" and "hope."

On Dec. 1, Mexico experienced its first-ever democratic and trouble-free presidential transition.

It was so much more than another transition. It was, indeed, the very end of the all mighty PRI-state government that lasted for 71 years.

"What is at stake over the next six years is not just the change of power," Fox said after taking office in the Mexican Congress. "What is at stake is much more significant and profound — the hopes of millions of Mexicans."

Formerly governor of the state of Guanajuato in central Mexico, Fox won the presidency July 2, running as a candidate of the center-right National Action Party (PAN). He campaigned on the promise that his government would nurture political diversity and fair democracy to this country of almost 100 million people.

"The strength of the nation can no longer come from one point of view, from one party or from one philosophy," Fox told a Congress that has no single-party majority.

Many world leaders attended the historic transfer of power, including most of the Latin American countries' presidents. Secretary of State Madeline Albright, representing President Clinton, was the U.S. top official attending the event.

As Fox continues to press for a friendlier, stronger relationship between the neighbor nations, neither Democratic presidential candidate Al Gore nor GOP candidate George W. Bush attended. Both had been visited by Fox since his election.

Also absent was any representation from the 19-member U.S. Congressional Hispanic Caucus, which also had professed to want to play a larger role in U.S.-Mexico relations. Both Rep. Lucille Roybal-Allard (D-Calif.), its current chair, and Rep. Silvestre Reyes (D-

Texas), declined to attend, saying they had other commitments. Nor did they find another member to represent the body.

The three-day inauguration celebration was a honeymoon for Mexico, a country that has been constantly punished by economic crisis, currency devaluations, governmental corruption and violence.

Fox pledged to work tirelessly to bring social justice and a fair government to the poor, pay more attention to the needs of Mexico's children and help its long-neglected indigenous tribes.

With Fox's arrival, "there's a hope," said Pablo Méndez, a 52-year-old Nahuatl Indian, describing in poor Spanish the national emotion. "This man has promised he will listen to the Indians, and I just want him to let me work."

Said Méndez, who sells his hand-made carved wooden devil masks in the (ITAL)zócalo(END ITALIC), the downtown square. Every month, Méndez travels 250 miles from the coastal state of Michoacán to the national capital to sell his masks at seven dollars each. Policemen and bureaucrats regularly seize his merchandise, saying he lacks a proper street-vendor permit "It's either my merchandise or a \$15 bribe," he complained.

Fox has promised that the elimination of bribes, the country's everyday face of corruption, will be one of his top priorities.

As he assumed office, he promised, above all, a clean, open government. To bring accountability to his administration, he is making members of his cabinet bound by a code of ethics. His inauguration speech was sprinkled with elements never before mentioned by a sitting president. He promised medical attention for AIDS patients, assistance to the disabled and a special emphasis on the culturally oppressed Mexican women.

"It's a paradigm change in Mexico," said Enrique Krauze, a noted Mexican historian and political commentator.

Another first was Fox's reference to the Mexican emigres and their descendants, especially the estimated 15 million currently living in the United States. "To our beloved

and heroic emigrants," he said, "I'll work to defend your rights abroad."

Fox, who actively campaigned in some heavily Hispanic U.S. states, has created a new agenda to reconnect Mexican Americans with their homeland. He has publicly expressed his idea of an eventual open border.

"There's no doubt this president feels more passionate about binational issues," said Delal Baer, senior fellow and chair of the Mexico Project of the Washington, D.C., think tank Center for Strategic and International Studies (CSIS).

Fox's proposal to improve relations between Mexican Americans and their homeland is popular in Mexico. "It's a no-brainer — almost every Mexican family has or has had relatives living in the U.S.," Baer said.

Carlos Martínez, president of the Hispanic Chamber of Commerce in Ontario, Calif., was among many Mexican Americans in the private sector who accepted Fox's invitation to join in the historic event. "This is a new era for Mexico," he said, "and we'll support him."

Attending a reception at Los Pinos, Mexico's presidential residence, Carlos Villanueva, co-chair of the Pasadena, Calif.-based Mexico-USA Economic Partnership Council, suggested, "We can be a force that will help Mexico progress. On an individual basis, we send money and help to Mexico. I think that will increase now."

When Fox was asked by the Mexican Americans at Los Pinos whether he would press to allow them to vote in Mexico's federal elections, he answered, "Soon. We are working on that."

Mexican-American Juan Hernández, a former professor at the University of Texas at Dallas, will head a Mexico City-based liaison office. Starting Dec. 15, Fox said, he and other members of his cabinet will be at some border crossing points welcoming Mexican emigrants traveling south for the end-of-the-year holidays. "I'll make sure you all are well served," he pledged.

Alfredo Carbajal-Madrid worked for several years as assistant managing editor of El Diario in Juárez, Mexico. He recently joined La Prensa, a Spanish-language weekly published by the Press-Enterprise in Riverside, Calif., as its editor.

Algunos Pensamientos de Despedida de Henry B

Por Michelle García

(En seguida se encuentra la última entrevista exhaustiva que Henry B. González dió a una audiencia nacional antes de su muerte el 28 de noviembre a la edad de 84 años. Fue publicado por el servicio sindicado de Hispanic Link en noviembre de 1998 después de su jubilación del congreso.)

Fue en la noche fresca de octubre cuando el proyecto de ley presupuestaria fue aprobado por fin — durante el centésimo-quinto Congreso. El hombre a quienes todos conocen como Henry B. salió del pleno de la Cámara de Representantes durante el receso de la cena en respuesta a mi solicitud, entregada por un guardia del Capitolio, para hablar con él.

Después de 37 años representando al pueblo de su distrito de Texas, Henry B. González estaba pasando un día prolongado en el pleno, depositando su último voto. Una infección y enfermedades graves le habían ocasionado que perdiera 14 meses de la sesión de dos años, manteniéndole en su casa de San Antonio. Pero él regresó para las pocas semanas finales, a fin de despedirse de una institución a la que él había electrificado muchas veces.

Durante toda su carrera política, González nunca cortejó, ni contó con los reporteros para llevar sus mensajes. El nos pasó por alto cortésmente la mayor parte del tiempo.

Pero por alguna razón, este día era distinto. González, entre los últimos de los verdaderos políticos popularistas, caminó hacia mí en un traje negro, con aire de veterano.

Nos sentamos en una mesa antigua en la esquina del Salón de la Presidencia de la Cámara, fuera del pleno. Como si él conociera mis preguntas, empezó a reflexionar sobre los puntos más salientes de su carrera y sobre sus temores de que los políticos estén perdiendo el contacto y las personas estén perdiendo la fe.

Sus 81 años estaban esculpidos en las arrugas de su cara. Un halo blanco de cabello le rodeaba la cabeza. Pero sí es cierto que los ojos son ventanas hacia el interior del alma, estaba claro que Henry B. estaba teniendo una fiesta.

Sus ojos pardos color caoba lo llevaron rápidamente de regreso a 1961, a cuando él se postuló por primera vez al Congreso. "Descalzo," enfatizó él.

"Me postulé como yo lo calificaba de 'descalzo.' No tenía respaldo financiero. Hasta tuve que tomar un préstamo para pagar mi primera candidatura."

González se fue al capitolio como el primer congresista mexicanoamericano electo por Texas. Su distrito era geográficamente mucho mayor y más diverso en aquellos días que lo que es actualmente. Su falta de respaldo financiero probó ser un boleto para la libertad política, me dijo él — algo que muy pocos de los políticos actuales pueden alegar.

"El pueblo me eligió sin condiciones de atadura. Ninguna deuda que pagarle a nadie. Sin compromisos con cualquier grupo particular. Yo estaba libre para dejarme guiar por mi conciencia." Cuando González discutía las temas más a fondo de su corazón — igualdad, un gobierno representante y responsiva y servicio público — su voz se llenaba de pasión.

El ilustró su afirmación recordando que, cuando prestó el juramento de su cargo, llevaba en su chaqueta un proyecto de ley para repudiar el impuesto electoral — y lo presentó en seguida.

"No se puede tener a la mitad de la ciudadanía sumergida en la opresión sin afectar a todos. No se puede mantener a un hombre abajo a menos que uno baje con él," explicó él, puntualizando sus palabras con sus manos tensas y huesudas.

González habló con orgullo sobre cómo él representó a todos los electores de su distrito por igual, desde los anglosajones ricos del lado norte de San Antonio hasta los latinos y los afroamericanos de los lados oeste y sur. A medida que llevó préstamos comerciales y oportunidades a sus electores, combatió el desamparo y a la tuberculosis rampante entre los pobres.

A veces, los activistas mexicanoamericanos más jóvenes le acusaron de funcionar demasiado en la corriente principal. El mantuvo a menudo su distancia del Grupo Congresional Hispano.

González nació de una generación que quería ser inclusivo. "Siempre he estado contra la auto-segregación," explicó él. "Nunca creí que el modo de ganar la igualdad fuera mediante la separación. Hay que tener aliados... ir dentro de la corriente principal y combatir las cosas allí, no al margen."

A pesar de años de elaborar alianzas, González no temía seguir un sendero solitario.

El obtuvo notoriedad en 1991 como presidente del Comité de Banca de la Cámara cuando la crisis de las instituciones de ahorros y préstamos asombró a la nación y costó a los contribuyentes \$200,000 millones. Durante un espacio de cinco años, antes del derrumbe de esas instituciones, sus constantes advertencias habían caído en oídos sordos.

Durante nuestra conversación, la voz de González adoptó un tono profético a medida que él trataba de configurar sus experiencias en consejos para los dirigentes que surgen hoy.

"Al principio la lucha parece solitaria. Pero una vez que se levanta una voz y que esa voz es intrínsecamente correcta, no pasa mucho tiempo antes de que se tengan aliados y se obtenga apoyo — y se gana el día. No se puede mantener a una postura correcta subyugada durante mucho tiempo en una democracia electa libremente."

A mediados del decenio de 1980, González fue detrás de la administración Reagan/Bush por haber invadado a Grenada y por haber ayudado a Iraq a obtener préstamos para comprar armamentos. En 1991, durante la presidencia de George Bush, González presentó un proyecto de resolución para impugnar a Bush por comprometer a las fuerzas militares de los Estados Unidos en una acción de gran escala en el Golfo Pérsico sin obtener primero la aprobación del Congreso.

A medida que Henry B. se preparaba para depositar su último voto, sus pensamientos se volvieron hacia la democracia misma y los cambios que él había presenciado. "Hoy hay menos restricciones para limitar la participación plena del electorado. El único peligro es la apatía, la falta de participación. La libertad puede perderse de ese modo."

Conversamos durante cerca de una hora antes de que él tuviera que regresar al pleno. Al final, le di las gracias por compartir conmigo sus pensamientos y memorias. El respondió, "Pues, le agradezco a ti por su interés."

Eso es lo que fue — una conversación con Henry B., recuerdos y pequeños sermones, algunas veces repetitivos pero nunca egoístas ni jactanciosos.

Mencioné a la placa de bronce que ha colgado fuera de la puerta de su oficina durante 37 años. El sonrió y la recitó de memoria: "Esta oficina pertenece al pueblo del Distrito 20 Congresional de Texas."

"No la puse ahí sólo porque luzca bien," me dijo. "Nunca he descuidado a ningún grupo, sin importar cuál fuera."

(Michelle García, oriunda de Texas, vive en la Ciudad de Nueva York donde trabaja por el Oxygen/Markel Pulse. Puede comunicarse con ella por el indicativo garciamichelle(AT)SIGN@yahoo.com)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 2000. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate Internacional, un division de Tribune Media Services

Subscribase Hoy
Llame 806-763-3841

Fox Introduce un Nuevo Vocabulario de Esperanza Para México

Por Alfredo Carbajal-Madrid

CIUDAD DE MEXICO — Por décadas las palabras más escuchadas entre los mexicanos eran "crisis" y "corrupción."

Pese a que Fox busca una relación más cordial y sólida entre las naciones vecinas, ni el candidato demócrata, Al Gore, como tampoco el republicano, George W. Bush, asistieron a la ceremonia. Aunque Fox los visitó a ambos candidatos después que fuera elegido.

También se notó la ausencia de la fracción hispana en el congreso norteamericano.

Los congresistas hispanos han manifestado su voluntad para tener un papel más importante en las relaciones México-Norteamericanas. La representante Lucille Roybal-Allard (Demócrata de California), y el representante Silvestre Reyes (Demócrata de Texas), declinaron asistir, diciendo que tenían otros compromisos. Pero tampoco encontraron a alguien que representara a la fracción hispana.

La toma de posesión de tres días fue una especie de luna de miel para México, un país que ha sido constantemente castigado por las crisis económicas, devaluaciones, corrupción gubernamental y la violencia.

Fox prometió trabajar incansablemente por la justicia social y por un gobierno más justo para los pobres, poner más atención a las necesidades de los "chiquillos" mexicanos, así como ayudar a los pueblos indígenas, por tanto tiempo descuidadas.

Con la llegada de Fox, "Hay una esperanza," dijo Pablo Méndez, un indígena náhuatl de 52 años, reflejando en su limitado español la emoción nacional. "Este hombre ha prometido que escuchará a los indígenas. Yo sólo quiero que me deje trabajar," agregó Méndez, que vende sus máscaras demonios de madera, talladas a mano en el Zócalo, en el centro de la Ciudad de México.

Cada mes, Méndez viaja 250 millas, desde la costa michoacana a la capital de la nación, para vender sus máscaras a \$7 dólares. La policía y los burócratas regularmente le decomisan sus mercancía, argumentando que carece de los permisos necesarios para vender en las calles, se queja Méndez. "Es mi mercancía o el pago de una mordida de \$15."

Fox señaló que la eliminación del soborno, que es la cara diaria de la corrupción, será una de sus principales prioridades.

Cuando asumió la presidencia, prometió, sobre todas las cosas, un gobierno limpio y abierto.

Para traer responsabilidad a su administración, hizo que los miembros de su gabinete procedan bajo un código de ética. Su discurso inaugural estuvo lleno de detalles nunca antes mencionados por un presidente. Fox prometió atención médica a los pacientes son SIDA, asistencia a los discapacitados y un énfasis especial en las mujeres, culturalmente oprimidas en su país.

"Es un cambio de paradigmas en México," dijo Enrique Krauze, un historiador y politólogo

mexicano.

Fox también hizo referencia a los mexicanos que han emigrado y sus descendientes, especialmente a los 15 millones que se estima viven actualmente en los Estados Unidos. "A nuestros queridos y heroicos inmigrantes," dijo. "Trabajaré por defender sus derechos en el extranjero."

Fox, quien hizo una campaña muy activa en algunos estados norteamericanos con amplia población hispana, ha establecido una nueva agenda para reconectar a los mexicanoamericanos con sus tierra de origen. Ha expresado públicamente su idea de una eventual apertura de fronteras.

"No cabe duda que este presidente siente mayor pasión por los asuntos binacionales," expresó Delal Baer, analista y directora del Proyecto México del Centro de Estudios Estratégicos Internacionales, con sede en Washington, D.C.

Su propósito para mejorar las relaciones entre los mexicanoamericanos y su tierra natal es un mensaje popular en México. "No es un misterio que casi cada familia mexicana tiene o haya tenido familiares en los Estados Unidos," dijo Baer.

Carlos Martínez, presidente de la cámara hispana de comercio de Ontario, California, fue uno entre los muchos mexicanos, en el sector privado, que aceptó la invitación de Fox para asistir al histórico evento. "Esta es una nueva era para México," dijo él, "y nosotros lo apoyaremos."

Carlos Villanueva, co-director

del Consejo México-USA, una organización con sede en Pasadena, California, que promueve el comercio binacional, asistió a la recepción ofrecida en la residencia presidencial de Los Pinos y dijo: "Nosotros podemos ser una fuerza que contribuya al progreso de México. De manera individual enviamos dinero y ayudamos a México. Creo que eso aumentará de ahora en adelante."

Cuando los mexicanoamericanos le preguntaron a Fox en Los Pinos si apoyaría la medida para permitirles votar en las elecciones federales mexicanas, Fox respondió: "Pronto. Estamos trabajando en eso."

El mexicanoamericano Juan Hernández, ex-profesor de la universidad de Texas en Dallas, será quien dirija esta oficina, cuya sede será la Ciudad de México.

A partir del 15 de diciembre, dijo Fox, él y otros miembros de su gabinete estará en algún punto de cruce fronterizo dándole la bienvenida a los inmigrantes mexicanos que regresan a su país para las fiestas de fin de año.

"Me aseguraré que se les atienda bien a todos ustedes," prometió Fox.

(Alfredo Carbajal-Madrid es editor de La Prensa en Riverside, California.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en el año 2000. Distribuido por Los Angeles Times Internacional, un división of Tribune Media Services.

Lo Mejor En Información
El Editor - Llame
763-3841

Some Goodbye Thoughts from Henry B

By Michelle García

(Editor's note: Following is the last in-depth interview Henry B. González gave to a national audience prior to his death Nov. 28 at the age of 84. It ran in Hispanic Link's syndicated column service in Nov. 1998 following his retirement from Congress.)

It was on the crisp October night when the 105th Congress worked late to pass the federal budget bill so its members could start packing their bags to go home. The man everyone knows as Henry B. walked off the floor of the House of Representatives during a dinner break in response to my request, delivered by a capital guard, to speak with him.

After 37 years representing the people in his Texas district, Henry B. González was spending a protracted day on the floor, casting his last vote. A severe infection and illness had caused him to miss 14 months of the two-year term, keeping him home in San Antonio. But he returned for the final few weeks to say goodbye to an institution he had electrified many times.

Throughout his political career, González never courted, or counted on, reporters to carry his messages. He politely ignored us most of the time.

But for some reason, this day was different. González, among the very last of this country's true die-hard populists, strode toward me in a dark business suit, looking the part of the elder statesman.

We settled at a long antique table in the corner of Speaker's Hall, off the House floor. As though he knew my questions, he began reflecting on milestones in his career and on his fears about politicians losing touch and people losing faith.

His 81 years were etched in the wrinkles on his face. A white halo of hair surrounded his head. But if it's true about the eyes being windows into the soul, it was clear Henry B. was having a fiesta.

His mahogany eyes carried him quickly back to 1961, to when he made his initial bid for Congress. "Barefooted," he emphasized. "I ran what I called 'barefooted.' I didn't have any financial backing. I even

had to borrow the money to pay the filing fee in my first race."

González went to the nation's capitol as the first Mexican-American congressman elected from Texas. His district was geographically a lot larger and more ethnically diverse in those days. His lack of financial backing proved to be a ticket to political freedom, he told me — something very few of today's politicians can claim.

"The people elected me with no conditions attached. No debt to pay to anybody. Not beholden to any particular group. I was free to be guided by my conscience." Whenever he discussed the topics closest to his heart — equality, a representative and responsive government, and public service — his voice became filled with passion.

He illustrated the point by recalling that when he was sworn into office, he carried in his jacket a bill to repeal the poll tax — and he introduced it immediately.

"You can't have one-half of the citizenry sunken in oppression without affecting everybody. You can't

hold a man down unless you get down with him," he explained, punctuating his words with tense, bony hands.

González talked with pride about how he represented everyone in his district equally, from the wealthy whites on San Antonio's north side to the Latinos and blacks on the west and south sides. As he brought business loans and opportunities to his constituents, he fought homelessness and rampant tuberculosis among the poor.

At times, younger Mexican-American activists accused him of operating too much in the mainstream. He often kept his distance from the Congressional Hispanic Caucus.

He was born of a generation that sought inclusion. "I have always been against self-segregation," he explained. "I never believed that the way to win equality is through separation. You have to have allies... to go into the mainstream and fight things out there, not on the margin."

Despite years of building alliances, González didn't fear follow-

ing a solitary path.

He gained notoriety in 1991, as chair of the House Banking Committee, when the savings and loan crisis astonished the nation and cost taxpayers \$200 billion. Over a five-year period before the S&L collapse, his repeated warnings had fallen on deaf ears.

During our conversation, González's voice took on a prophetic tone as he tried to configure his experiences into advice to today's emerging leaders.

"In the beginning the fight seems lonely. But once a voice is raised and that voice is inherently right, it's not long before you have allies and get support — and you win the day. You can't keep down a right position for long in a freely elected democracy."

In the mid-1980s, González went after the Reagan/Bush administration for the invasion of Grenada and for having helped Iraq secure loans to purchase arms. In 1991, during George Bush's presidency, González introduced a resolution to impeach Bush for committing U.S. forces to a large-scale action in the Persian Gulf without first obtaining congressional approval.

As Henry B. readied to cast his

last vote, his thoughts turned to democracy itself and the changes he had witnessed. "You certainly have fewer restrictions today to limit full participation of the electorate. The only danger is the apathy, the lack of participation. Liberty can be lost that way."

We conversed for nearly an hour before he had to return to the floor. At the end, I thanked him for his thoughts and memories. He responded, "Well, I thank you for your interest."

That's what it was — a Henry B. conversation, recollections and little sermons, sometimes repetitive, but never self-serving or bragadocio.

I mentioned the bronze plaque that has hung outside his office door for 37 years. He smiled and recited it from memory: "This office belongs to the people of the 20th Congressional District, Texas."

"I didn't put it there just because it looks good," he told me. "I have never neglected any group, no matter what."

(Michelle García, a native Texan, is currently based in New York City, where she works for the Oxygen/Markel Pulse. She may be contacted at garciamichelle@yahoo.com)

Henry B.:

Contradictorio Hasta El Final

Por Carlos Conde
 Cuando Henry B. González murió el 28 de noviembre, a la edad de 84 años, una leyenda que se construyó durante mucho tiempo fué certificada para las generaciones de hispanos que se han beneficiado, o tienen probabilidades de beneficiarse, de sus muchos aportes hacia el adelanto de esta comunidad que crece.

Indiscutiblemente, muchos latinos se hallan mejor hoy debido al servicio público de este político de mucho tiempo de San Antonio, que nunca se disculpó ni miró hacia atrás, a las posturas públicas que adoptó durante su extensa carrera como senador estatal y después como congresista testarudo, con una personalidad retadora.

Su reputación temprana fué refinada sobre los asuntos que afectaban a la comunidad méxicoamericana que predominaba antes que otros sub-grupos latinos llegaran al juego.

Sin embargo, Henry B., como él prefería que se le llamara, mostró una cierta singularidad étnica durante toda su vida pública. Un lado de él se resistía a que lo clasificaran como "el mexicano de la Cámara," mientras que el otro lado ansiaba la oportunidad de manifestar sus raíces latinas siempre que apareciera una buena causa política.

El prefería ser conocido como un igualitario en el sentido más puro, vigilante y en prosecución de la igualdad y el adelanto para todos los desposeídos. No obstante, él se deleitaba al evocar sus sentimientos populistas en el dialecto étnico de "ser sólo un pobre 'mexicano' que luchaba por su chili."

Cuando él tronaba sobre la discriminación contra los

Henry B.:

méxicoamericanos, le encantaba embellecer su discurso con el relato de un perro que mordió a un méxicoamericano en Texas. Mataron a tiros al méxicoamericano, enviaron su cabeza a Austin para analizarla y le pusieron al perro la vacuna contra la rabia.

Conoció a Henry B. cuando yo era un estudiante en la Universidad de Texas, a fines del decenio de 1950. Él estaba cumpliendo su primer período como senador estatal. Se convirtió rápidamente en un héroe para mis colegas méxicoamericanos y para mí. No era tanto por lo que él había hecho para ellos — que no era muy espectacular — sino por aquellos que él representaba y lo que él respaldaba.

Hasta entonces, la mayoría de nosotros habíamos estado demasiado intimidados como para decirles a los "dispensadores del poder" gringos que se fueran al diablo. González logró un respeto gigantesco entre nosotros — sus electores afroamericanos así como latinos — con sus posturas valerosas tempranas en materia de derechos civiles, en una época en que no había afroamericanos en la legislatura de Texas.

Los principios y las habilidades legislativas de Henry B. empezaron a recibir atención seria cuando él y su colega senador, Chick Kazen, de Laredo, que era de ascendencia libanesa pero latino de corazón, escenificaron su famosa 'táctica obstruccionista' contra 10 proyectos de leyes racistas en la sesión del Senado estatal de 1957.

Durante 36 horas y dos minutos, Henry B. y Kazen obstruyeron a los proyectos de leyes hasta que sus colegas se dieron por vencidos.



González retuvo el dominio del pleno durante 21 horas y dos minutos. Entre sus pronunciamientos hubo una advertencia que habría de llegar a ser profética en las batallas nacionales venideras.

"Puede ocurrir que algunos puedan cloroformar a sus conciencias" dijo Henry B. "Pero si tenemos por bastante tiempo y odiamos por bastante tiempo, combatiremos."

Yo era reportero de la Prensa Asociada en Austin cuando Henry B. y otros 70 candidatos se postularon al escaño de Lyndon B. Johnson en el Senado de los Estados Unidos en 1961, después que Johnson llegó a ser vice-presidente. El recorría el estado en una camioneta de estación desvencijada, con fondos escasamente suficientes para pagar la gasolina, y siempre llamando a la oficina desde un teléfono de alcancía a últimas horas de la tarde para

informar sobre la campaña de ese día.

El quedó en sexto lugar. Más tarde en aquel año, González se postuló con éxito para el Congreso, lanzando su carrera en el Capitolio que duraría 37 años laudables, pero a veces agitados, hasta su jubilación en 1998. El ascendió hasta ser el presidente del Comité de la Cámara sobre Banca, y decano de la delegación congresional de Texas. Fué campeón de los derechos civiles y propugnó legislación sobre derechos civiles y programas para los subprivilegiados.

El trató también de impugnar a los Presidentes Reagan y Bush, y dirigió una malhadada investigación sobre los asesinatos del Presidente Kennedy, su hermano Robert y Martin Luther King. El trató una vez de pelearse en un corredor del Congreso con un colega revoltoso.

Henry B. fué un cuentista consumado, con una memoria enciclopédica de los acontecimientos. Uno de mis pasatiempos favoritos era desayunar con él en la cafetería de la Cámara y escuchar sus discursos, repletos de referencias históricas, sobre el arte de la política pluralística y étnica.

Su filosofía política era sencilla. Como él le explicó una vez a un escritor: "Nunca tuve un deseo de un empleo a costa de estar callado, a fin de no ofender a nadie. Mi llamado era al ciudadano promedio, que va a trabajar, paga sus impuestos y quiere estar con su familia. El espera que, si pone su confianza en uno, uno hará lo que sea correcto. Si a esa persona no le gusta como hablo de cierto modo, tiene el derecho de sacarme de mi cargo con su voto."

La ironía de esto fué que Henry B. se negó hasta el fin a poner su extraordinaria vida pública por escrito. Dos autores estaban acampando a su puerta, rogándole que les permitiera escribir sus memorias cuando él muriera. Pero así era Henry B.: Contradictorio hasta el fin.

(ITALIC)(Carlos D. Conde vive en Boca Ratón, Florida, y escribe sobre temas hispanos. Se pueden comunicar con él mediante el indicativo cdconde(AT SIGN)@aol.com)(END ITALIC).

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en el año 2000. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate Internacional, un division de Tribune Media Services.

SPC Shedules Spring Registration

South Plains College has announced spring registration at its four campuses, located in Levelland and Lubbock. Registration at the SPC Reese Center campus in Lubbock is scheduled Jan. 8-9. Registration for classes offered at SPC Lubbock and the Byron Martin Advanced Technol-

ogy Center is scheduled Jan. 10 for returning students and Jan. 11 for new students at the Lubbock downtown campus location, 1302 Main. Sign-up for spring classes at SPC Levelland will be Jan. 11. SPC's late registration is scheduled Jan. 16-22. For more information, interested persons can access SPC's website at www.southplainscollege.com or contact SPC for a spring class schedule at 894-9611 or 747-0576.

Contrarian To The End

By Carlos Conde
 When Henry B. González died on Nov. 28 at the age of 84, a legend long in the making was certified for the generations of Hispanics who have benefited or who stand to benefit from his many contributions toward the advancement of this growing community.

Unquestionably, many Latinos are better off today because of the public service of this long-time San Antonio politician who never apologized or looked back at the public stands he took during his long career as a state senator and later as a hard-nosed congressman with an I-dare-you personality.

His early reputation was honed on issues affecting the Mexican-American community that prevailed before other Latino subgroups came into play.

Yet Henry B., as he preferred to be called, exhibited a certain ethnic quirkiness throughout his public life. One side of him resisted being labeled as "the house Mexican," while the other side ached for the opportunity to expose his Latino roots whenever a good political cause appeared.

He preferred to be known as an egalitarian in the purest sense, on watch and in pursuit of equality and progress for all of the downtrodden. Yet he delighted in evoking his populist sentiments in the ethnic parlance of "being just a pore 'Mexican' sparring for my chili."

When he railed about discrimination against Mexican Americans, he loved to embellish it with the story of a dog biting a Mexican American in Texas. They shot the Mexican-American, sent his head to Austin for analysis and gave the dog the anti-rabies shots.

I first met Henry B. when I was student at the University of Texas in the late 1950s. He was serving his first term as state senator and quickly became a hero to me and my

Mexican-American peers. It was not so much for what he had done up to then — which wasn't that spectacular — but for who he represented and what he stood for.

Until then, most of us had been too intimidated to tell the gringo powerbrokers to go shove it. González achieved a giant respect among us — his African-American constituency, as well as Latinos — with his courageous early civil rights stands at a time when there were no African Americans in the Texas legislature.

Henry B's principles and legislative abilities began to get serious notice when he and fellow state senator, Chick Kazen of Laredo, of Lebanese descent but a Latino at heart, staged their famed filibuster against 10 "race" bills in the 1957 state senate session.

For 36 hours and two minutes, Henry B. and Kazen filibustered the bills until their colleagues gave up. González held the floor for 21 hours and two minutes. Among his pronouncements was a warning that was to become prophetic in the nationwide battles yet to come.

"It may be some can chloroform their conscience," Henry B. said. "But if we fear long enough and if we hate long enough, we fight."

I was an Associated Press reporter in Austin when Henry B. and 70 other candidates ran for Lyndon Johnson's U.S. Senate seat in 1961, after Johnson became vice president. He traversed the state in a rickety old station wagon, with barely enough funds to pay for gas, and always calling the bureau from a pay phone in the late evening to report his day's campaigning.

He came in sixth. Later that year, González ran successfully for Congress, launching his Capitol Hill career that lasted 37 laudable but at times bumpy years until his retirement in 1998. He rose to be chairman of the House

Banking Committee and dean of the Texas congressional delegation. He championed civil rights legislation and programs for the underprivileged.

He also tried to impeach Presidents Reagan and Bush, and led an ill-fated House investigation of the assassinations of President Kennedy, his brother, Robert, and Martin Luther King. He once tried to duke it out in a congressional cor-

ridor with an obstreperous colleague.

Henry B. was a consummate storyteller with an encyclopedic memory of events. One of my favorite pastimes was to breakfast with him in the House cafeteria and listen to his discourses, replete with historical references, on the art of pluralistic and ethnic politics.

His political philosophy was simple. As he explained once to a

writer, "I never had a desire for a job at the expense of being quiet, so as not to offend someone. My appeal was to the average citizen, who goes to work, pays his taxes, wants to be with his family. He hopes that if he puts his trust in you, you'll do the right thing. If that person doesn't like my speaking out a certain way, he has the right to vote me out of office."

The irony of it was that Henry

spotlight on health

(NAPS)—Do you or does someone you know have bladder cancer? If so, there is a new online resource available to you. Medeva Pharmaceuticals has introduced a new website, www.valstartherapy.com, which provides valuable information about bladder cancer, including a patient's guide entitled, "Superficial Bladder Cancer." Information on treatments is also available on the website.

According to the American Cancer Society, this year alone, more than 55,000 new cases of bladder cancer will be diagnosed.^{1,2} There are several risk factors associated with bladder cancer:

- Bladder cancer affects men almost four times as often as women.¹
- The risk of bladder cancer increases with age. The average age at which bladder cancer is diagnosed is 68 in men and 69 in women.²

• Cigarette smoking is the most significant risk factor for bladder cancer, doubling the risk for smokers over non-smokers.¹

• Other risk factors include occupational exposure to chemicals found in the dye, paint, leather products, aluminum, gas and petroleum industries.

• Chronic bladder inflammation, such as urinary infections and kidney and bladder stones, has also been linked to bladder cancer.

If you have been diagnosed with bladder cancer, the information available at www.valstartherapy.com may be a good starting point for understanding superficial bladder cancer and making choices that you and your doctor feel are most appropriate for your individual situation.

Full prescribing information, including complete precautionary information, is available on the website at www.valstartherapy.com.

B. refused to the end to commit his extraordinary public life to paper. Two authors were camping at his door, begging him to let them write his memoirs when he died. But that was Henry B., contrarian to the end.

(Carlos D. Conde lives in Boca Raton, Fla., and writes on Hispanic topics. He can be reached at cdconde@aol.com.)

© 2000 Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate International, a division of Tribune Media Services

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806-763-3841. Subscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers. Editor/Publisher: Bidal Aguero Business Manager - Olga Riojas Aguero

Ahora no necesita uno de estos para recibir su pago del gobierno federal.

Ahora, aunque no califique para una cuenta de cheques o de ahorro, puede tener su pago del gobierno federal depositado automáticamente en una cuenta ETASM de bajo costo y asegurada por el gobierno federal.

Llame al 1-888-382-3311 (TTY: 1-877-326-5833) para obtener información sobre dónde puede abrir una cuenta ETA. O visite nuestro sitio en el Internet en www.eta-find.gov.

Un mensaje del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos.

WANT TO BE IN DEMAND?

Do you find yourself thumbing through the classifieds every day wondering when your big chance will arrive? Here it is. The health care industry is hiring, and HealthTraxx can help prepare you to be a part of this high-tech industry. HealthTraxx offers career planning, education options, financial assistance, mentoring programs and job placement. We're guiding people like you into rewarding careers. Stop looking for that big chance; you just found it. Seeking career? Start here. Make the call today.

MANY POSITIONS AVAILABLE!

HEALTHTRAXX is your open door into the high-tech health care industry.

Call 725-6673 or visit www.healthtraxx.com

HealthTraxx

SEEKING CAREER? START HERE.

806-725-6673 www.healthtraxx.com

A Program of Covenant Health System

In cooperation with South Plains College

Los Peloteros Latinos En La Serie Mundial

Eduardo Balderas Sr.

El 3 de octubre de 1919, durante el tercer juego de la Serie Mundial entre los Rojos de Cincinnati y los Medias Blancas de Chicago, un jugador latino participó por primera vez en esta serie.

Durante el tercer juego de la serie, con el marcador 3 a 0 en favor del equipo de Chicago, el manejador de los Rojos envió a la loma al "orgullo de La Habana", Adolfo Luque, quien haría segunda aparición en la serie durante el octavo juego.

Después de haber logrado una marca de 9 ganados y 3 perdidos durante la campaña regular con un promedio de carreras limpias admitidas de .261, en la serie mundial, Luque tiró cinco entradas admitiendo un imparables, no permitió ninguna anotación, ponchó a seis y no dio pasaportes gratis.

Catorce años más tarde, en su décimo octava temporada en las ligas mayores en 1933, cuando contaba con 43 años de edad, jugaba para los Gigantes de Nueva York, quienes resultaron los campeones de su liga y se enfrentaron en la Serie Mundial a los Senadores de Washington, a

quienes derrotaron en cinco juegos.

En el cierre de la sexta entrada del quinto juego los Senadores empataron el juego a tres carreras por bando, resultado de un cuadrangular con dos en base de Fred Schulte, el manejador de los Gigantes Bill Terry llamó a su relevista más efectivo, Adolfo Luque, quien retiró la entrada.

Luque continuó en la loma tirando 4 entradas y 1/3 hasta que en la apertura de la décima entrada, Mel Ott conectó de cuadrangular para darle la victoria al cubano y la serie mundial a su equipo.

En su brillante carrera de 20 años en las mayores, el "orgullo de La Habana" participó en 3 juegos de serie mundial ganando un juego sin sufrir derrota, tiró 9 entradas y 1/3 permitiendo 3 incogibles otorgando 2 bases por bolas y ponchando a 11, sin admitir carreras.

Después de Luque 149 jugadores latinos más han participado en el clásico de octubre, aunque algunos no vieron acción, cinco de ellos se destacaron en tal forma que ganaron el premio del Jugador Más Valioso de la serie mundial.

El primero de ellos fue nada menos que el gran Roberto Clemente, quien en 1971 fue la fuerza que condujo a los Piratas de Pittsburgh a una sorprendente victoria sobre los Orioles de Baltimore.

Durante la serie Roberto bateó para un porcentaje de .414 con 12 imparables en 29 viajes a la goma incluyendo dos dobles, un triple y dos cuadrangulares.

En 1981, cuando los Dogers de Los Ángeles derrotaron a los Yanquis de Nueva York en 6 juegos, Pedro Guerrero fue uno de los Jugadores Más Valiosos, título que compartió con Ron Cey y Steve Yeager.

Otro dominicano ganó el JMV en 1990, esta vez fue el lanzador José Rijo, quien al ganar dos juegos por los Rojos de Cincinnati, fue el factor decisivo en la barrida que le dieron a los Atléticos de Oakland.

Nuevamente un lanzador ganó el premio en 1997, esta vez fue Livan Hernández, quien también había ganado el JMV en la serie de campeonato, sus esfuerzos llevaron al triunfo a los Florida Marlins sobre los Indios de Cleveland.

El último latino en ganar el premio JMV fue el lanzallamas de los Yanquis, Mariano Rivera, quien durante la serie mundial de 1999 salvó los juegos primero y cuarto, ganando el tercero y llevando a su equipo a la victoria sobre los Bravos de Atlanta en cuatro juegos.

Trinidad TKOs Vargas In Final Round



After knocking down Fernando Vargas in the first two minutes of the fight, Felix Trinidad Jr. stopped his undefeated opponent with three knockdowns in the 12th round to retain the WBA 154-pound title and win the IBF championship Saturday night in Las Vegas.

It was the 32nd knockout for the 27-year-old Trinidad of Puerto Rico, a former welterweight champion who is 39-0. For Vargas, it was the first loss after 20 wins, 18 by knockout.

"I always knew the fight would end with a knockout," said Trinidad, who earned \$4 million for the fight. "Even though it went

into the 12th round, I still thought I would knock him out."

Vargas eats his words Although the younger Vargas came storming out to meet Trinidad, he was knocked down for the first time in his career, going down twice within the 43 seconds of the first round.

Trinidad did go down for the eighth time in his unbeaten career in the fourth round.

"He hit me with a left hook and he hurt me a little, but I was in good condition," Trinidad said.

However, while Vargas fought back valiantly, Trinidad dominated the rest of the fight.

"It was my toughest fight," said

Trinidad, who has said he would like to move up to middleweight and challenge WBA champion William Joppy, who beat Jonathan Reid in the fourth round on the undercard.

This is the fourth time that Trinidad has beaten a U.S. Olympic boxer, racing up wins against gold medal winners Pernell Whitaker, Oscar De La Hoya and David Reid.

Vargas got to the second round in the 1996 Atlanta Olympics. The Oxnard, Calif. native, who turns 23 on Dec. 7, left the ring without being interviewed and was taken to a hospital as a precaution. He earned \$2 million for the fight.

Vargas Pide La Revancha



Servicios de El Nuevo Herald LOS ANGELES

El mexicano estadounidense Fernando Vargas reclamó la revancha contra el boricua Félix "Tito" Trinidad y en una rueda de prensa realizada en Los Angeles,

luego del nocaut que Trinidad le propinó el sábado pasado en la decimosegunda vuelta de la pelea unificatoria de títulos superwelter.

Vargas no asistió a la conferencia de prensa prevista al terminar el combate en Las Vegas, Nevada, debido a que fue llevado a un hospital de Las Vegas para exámenes médicos, como marca el reglamento después que un púgil es puesto fuera de combate.

El boxeador angelino fue dado de alta el lunes y poco después se reunió con la prensa para manifestar sus experiencias sobre el difícil combate.

Vargas opina que "si la pelea hubiera sido más limpia yo hubiera podido ganar, pero me dio tres golpes bajos que afectaron mis piernas y me restaron velocidad".

"Le propiné una caída, le tenía lastimado, y pienso que podría haber capitalizado eso a mi favor si las cosas hubieran sido diferentes. No culpo a Trinidad por los golpes bajos, él hizo lo que tenía que hacer para ganar".

manifestó que "quiero verme otra vez con Trinidad en un encordado lo más rápido posible porque siento que le puedo ganar".

En declaraciones realizadas en las últimas horas, Vargas dijo sentirse en perfecto estado físico

EL CAMBIO & EL TABACO

A fines de 1998, Philip Morris USA y otras principales compañías de tabaco llegaron a un acuerdo que cambió, de manera fundamental, la venta, promoción y publicidad de los productos de tabaco en los Estados Unidos.

Este acuerdo, entre otros temas, impone numerosas restricciones que han sido identificadas por profesionales en salud pública como medidas para reducir el uso de productos de tabaco por los menores de edad.

Los cambios producidos por este acuerdo concuerdan con nuestra meta de vender nuestros productos de una forma responsable a aquellos adultos que eligen fumar. Quizá haya notado algunos de los cambios más visibles. Por ejemplo, el hecho de que ya retiramos toda nuestra publicidad de tabaco de las carteleras. Además, han ocurrido otros cambios de importancia.

Por eso nos dirigimos a usted aquí, en este espacio, en esta publicación: para informarle durante los próximos meses de los cambios que han ocurrido y de las medidas que la compañía Philip Morris USA está tomando para encarar temas relacionados al tabaco.



EL TABACO HOY EN DÍA
primero de una serie de mensajes

Philip Morris USA

www.philipmorrisusa.com

Nuestro propósito es crear un diálogo, no un debate. Por ejemplo, queremos ayudar a confrontar el problema del uso de cigarrillos por menores de edad, así como también la cuestión del humo de cigarrillos en sitios públicos.

Opinamos que, a medida que la sociedad se enfrenta a temas relacionados con el tabaco, nosotros debemos tomar parte, y queremos informar al público de lo que nuestra compañía está haciendo al respecto de dichos temas.

Una cosa está clara: los cambios producidos por el acuerdo entre las compañías de tabaco y los estados, así como también otros pasos que estamos tomando más allá del acuerdo, nos dan la oportunidad de avanzar para resolver asuntos relacionados con el tabaco.

Creemos que este diálogo nos ayudará a conducirnos de acuerdo con lo que se espera de una compañía responsable en un mundo en pleno cambio.

Para más información, visite nuestro sitio en el Internet en www.philipmorrisusa.com.

Si no tiene acceso al Internet, por favor llame por teléfono al 1-877-PMUSAWE.



Pancho Clos is Coming to Town

Sunday, Dec. 17, 2000 - 2 PM

Maggie Trejo SuperCenter
3200 Amherst - Lubbock

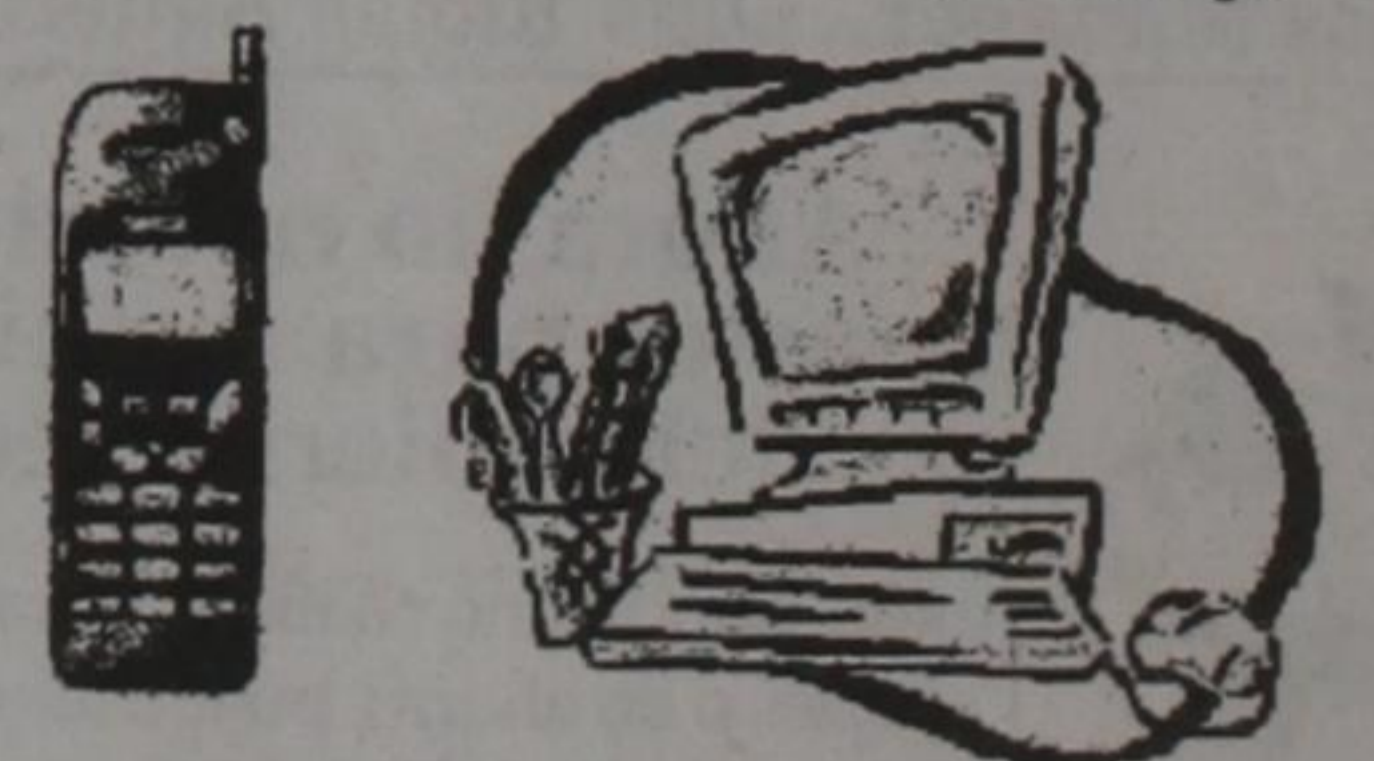
Sponsored By
American GI Forum &
Lubbock Power & Light

Let's Talk
Vamos a
Platicar
¡Hable con su comadre, compadre
cualquier persona, cuando ellos le llaman por 3600 minutos
Y Más Opciones Completamente GRATIS!

TransCom Wireless Center, Inc.
www.transcomtexas.com

CELLULARONE®
Authorized Agent

FREE Cellular Phone
FREE Website Design
FREE Internet Service



Call us Today for Details!

791-3692

Solving your communication needs of tomorrow, today!

LUBBOCK - 791-3692
4210-D 50TH ST.

LEVELLAND - 897-2929
1001 8TH ST.

*CONDITIONS APPLY - CALL FOR DETAILS

¿Que Pasa?

Citibus Helps U-Can-Share Food Drive

Citibus will participate in the South Plains Food Bank's U-Can-Share Food Drive by accepting one canned food from passengers in exchange for one Citibus ride. The U-Can-Share Food Drive started the week of Dec. 4 through Dec. 10th. On Friday, December 8th, Citibus will use the new 25th Year Anniversary vinyl bus to take all donated canned food items to a live television remote at the 82nd and Boston United store. Citibus will be on television at noon.



photo by John P. Cervantez

Blessing of the New CCE Building

Last week the parish at Our Lady of Guadalupe welcomed Bishop Placido Rodriguez who celebrated the 12:00 o'clock Mass and blessed the new Religious Education building. Following the blessing, everyone were invited to a special, Covered Dish luncheon with the Bishop.

LULAC Council 263 Annual Senior Citizens Christmas Dinner

LULAC Council 263 will host its Annual Senior Citizens Christmas Dinner on Thursday, December 14, 2000. The event will be held at the St. Joseph Recreation Hall which is located on 102 N. Ave. P.

The event will consist of Mariachi, Presentation of Pancho Clos and ending with a dance. For any questions please call 763-2529.

Memories Are Needed

A new Terry County History book has been authorized by the Terry County Historical Commission, a non-profit organization, and is currently being compiled. If your family lives of has ever lived in Terry County, you are eligible for FREE family space in the book. This book is not for early settlers only; it is for everyone who has lived in Terry County and wants to be included. It is also for all ethnic groups. We want the history to be complete, and unless all ethnic groups are represented, it will not be a complete history.

The Commission is looking for family stories, topical stories (things that have happened over the years in Terry County), stories of businesses that are no longer her, organizations, Churches, anything of historical content.

Forms explaining what and how to write and how to submit the material can be found at Kendrick Memorial Library or the Brownfield Chamber of Commerce (P.O. Box 152, Brownfield, TX 79316)

The deadline is March 31, 2001. There will be a free Writer's Workshop to help you put your information together on January 30, 2001 at 7:00 p.m. in the City Council meeting room at the City Hall.

For any question please call Betty DuBose Hamilton at 806: 637-4213.

SPC Shedules Spring Registration

South Plains College has announced spring registration at its four campuses, located in Levelland and Lubbock. Registration at the SPC Reese Center campus in Lubbock is scheduled Jan. 8-9. Registration for classes offered at SPC Lubbock and the Byron Martin Advanced Technology Center is scheduled Jan. 10 for returning students and Jan. 11 for new students at the Lubbock downtown campus location, 1302 Main. Sign-up for spring classes at SPC Levelland will be Jan. 11. SPC's late registration is scheduled Jan. 16-22. For more information, interested persons can access SPC's website at www.southplainscollege.com or contact SPC for a spring class schedule at 894-9611 or 747-0576.

Reflujo Gastrointestinal en los Ancianos

Tratamiento
En la mayoría de casos, el problema del reflujo gastrointestinal requiere un tratamiento, fundamentalmente cuando se trata de personas de edad avanzada. Deberemos tener en cuenta que el tratamiento de prácticamente todas las enfermedades será una combinación de cambios en la forma de alimentación y hábitos de vida, además de las medicinas. En el caso particular de este problema, es fundamental cambiar los hábitos alimenticios y observar específicamente qué medicinas provocan más reflujo y obviamente evitarlas. Las comidas grasosas, ácidas o picantes, el cigarrillo, el alcohol y el exceso de peso son por lo general los responsables del reflujo, así como el uso de ropas apretadas a nivel de la cintura pueden también causar este problema.

Medidas tan simples como ingerir pequeñas cantidades de comida, en lugar de grandes cantidades; cenar temprano para no ir a la cama con el estómago lleno, elevar la cabecera de la cama ayuda a muchos pacientes con el reflujo. Las medicinas deben ser elegidas en forma cuidadosa ya que la posibilidad de interacción con otras drogas es también muy importante. El uso de muchas medicinas en los pacientes de edad disminuye el metabolismo, así como las funciones hepática, renal e intestinal que tampoco funcionan en un ciento por ciento como lo hacían en la juventud.

En general hay diversos tipos de medicinas para controlar el reflujo:

- 1) Las que protegen la mucosa del tubo digestivo aliviando las molestias. Una de ellas es el Sucralfate (Carafate); el único inconveniente con ésta es que puede disminuir la absorción de otras medicinas.
- 2) Agentes que mejoran la motilidad del tubo digestivo, de los cuales hay dos tipos diferentes: uno que se llama Cisapride (Propulsid) estuvo entre las de



venta libre hasta hace algunos meses, pero en julio del presente año fue retirado del mercado debido a reportes indicando que en ciertos pacientes puede aumentar el riesgo de irregularidades cardíacas, por lo que actualmente la mayoría de los médicos no la recetan, salvo en casos excepcionales. Dentro de la misma categoría está el Metoclopramide (Reglan) que se usa cuando los métodos anteriores no han funcionado y es efectiva en muchos casos, pero difícil de tolerar debido a efectos adversos.

3) Antagonistas de los receptores H2, entre ellas están muchas de las medicinas que normalmente se anuncian por televisión y que muchos de ustedes habrán usado por su cuenta, a pesar de que hace algunos años sólo se obtenían mediante receta médica. Entre ellas vamos a

mencionar la Simetidina (Tagamet), Famotidina (Pepcid), Nizatidina (Accid), Ranitidina (Zantac). La acción de todas estas medicinas es disminuir la secreción de ácido en el estómago en un 60 a 70%; usándolas por tiempo prolongado se desarrolla lo que se llama tolerancia y dejan de ser efectivas.

4) Inhibidores de la bomba de protones. Éstas son las más nuevas y poderosas que hay en el mercado, pero lamentablemente las más caras. El problema también es que puede haber ciertas interacciones con otras medicinas; por lo tanto, también hay que tener mucho cuidado. Vamos a mencionar las más importantes: Omeprazole (Prilosec), Lansoprazole (Prevacid), Rabeprazole (Aciphex) y Panteprazole (Protonix).

Personalmente, me gusta

indicar cambios en los hábitos alimenticios y en la forma de vida, bajar de peso, incorporar la primera categoría de medicinas y, si no funcionan, entonces sí usar las más potentes. Como último recurso, podemos recurrir a la cirugía.

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806-763-3841. Subscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

Editor/Publisher: Bidal Agüero
Business Manager - Olga Riojas Agüero

Purchase Holiday cards & gifts

Order a FREE catalog at 1-800-231-1580 or shop online at www.childrensart.org

Children's Art Project

Purchase Holiday cards & gifts... and make life better for children with cancer.

Order a FREE catalog at 1-800-231-1580 or shop online at www.childrensart.org

THE UNIVERSITY OF TEXAS
MID ANDERSON
CANCER CENTER



No se puede determinar quién está encinta con sólo mirar en el espejo.

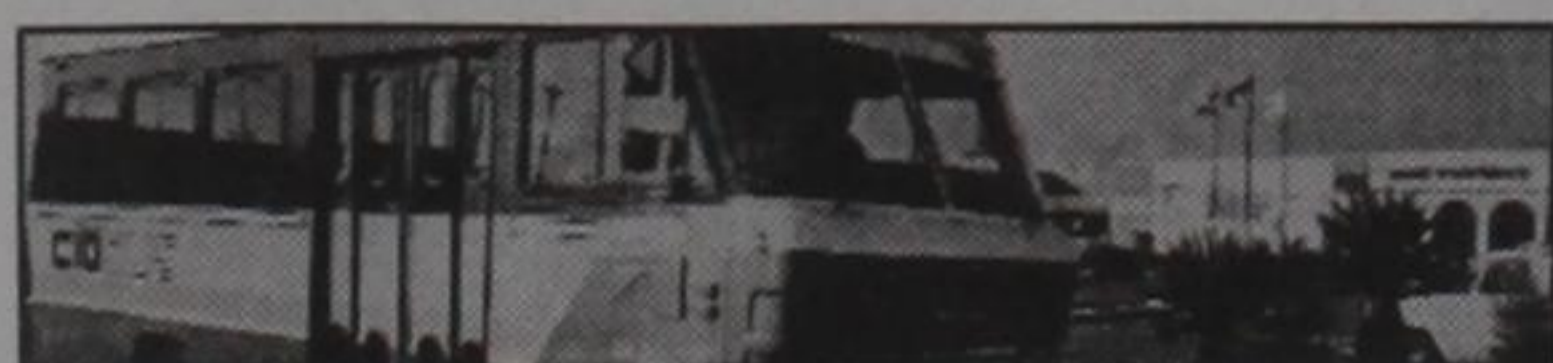
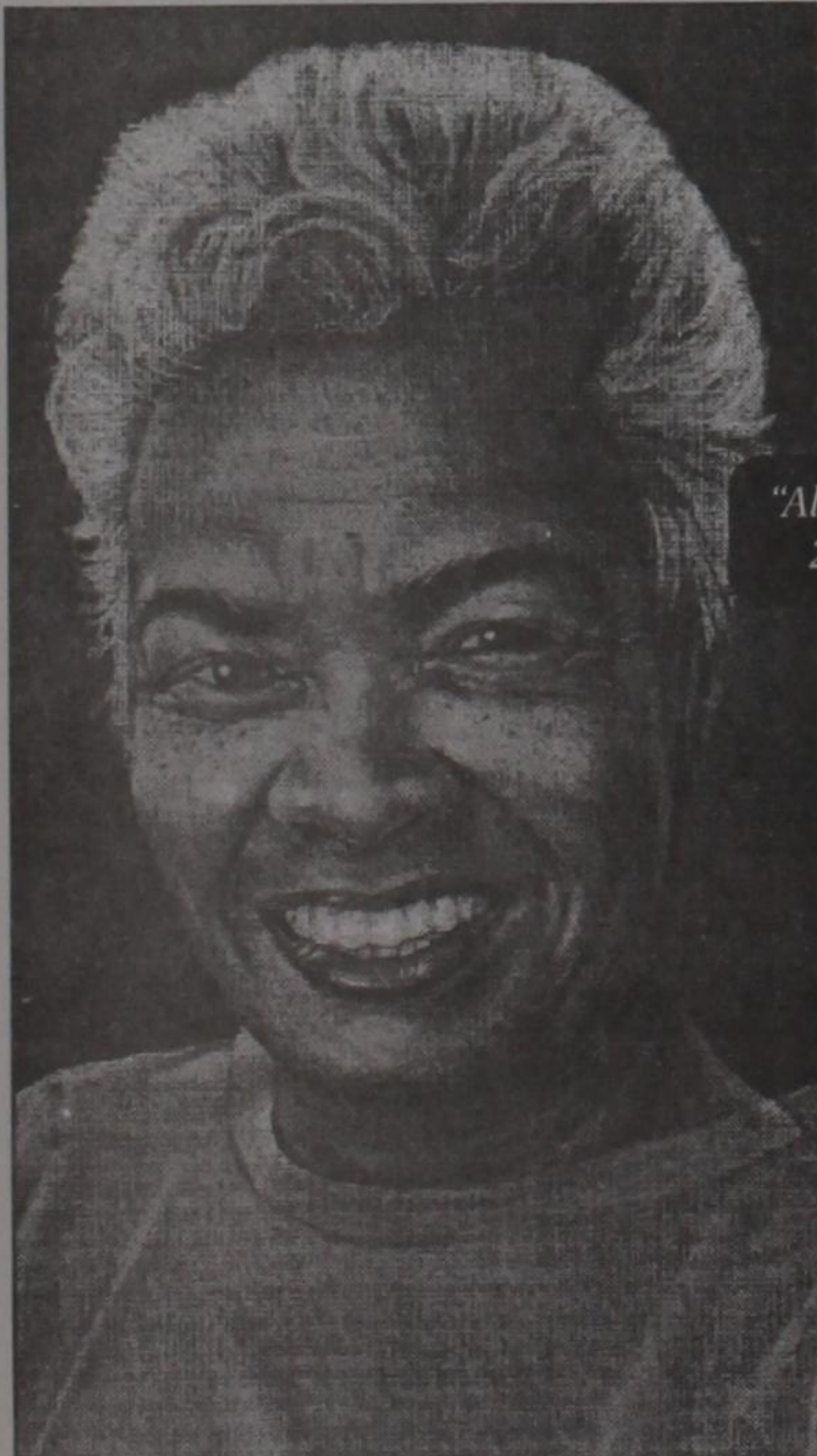
Para eso son las pruebas.

El grupo Childbirth Network (Red de Partos) le ofrece pruebas del embarazo, gratuitas y confidenciales de 8 AM a 5 PM de lunes a viernes. Sencillo, rápido, y recibirá los resultados de inmediato.

Llame al 780-4084 para más información. Y sépalo con certeza.



Confía en nosotros. La Childbirth Network es un programa de apoyo a las madres y los bebés, patrocinado por el Centro Médico Highland, el Centro de Manejo de Pacientes Externos de Diabetes de West Texas (The Diabetes Outpatient Management Center of West Texas) y el March of Dimes. Nosotros ofrecemos información de todo, desde cuidados durante el embarazo hasta medidas de seguridad para su bebé, y cualquier persona puede participar.



Ayer

"Algunos de nosotros estamos empesando nuestro 25° año de usar a Citibus para llevarnos allí."

En 1976 Citibus empeso un nuevo servicio a Lubbock. Empeando desde un pequeño autobus de gas de ayer a los mas eficientes autobuses de ahora, Citibus haicido un dependiente modo de transportación para todos—llevando clientes a tiendas, empleados a trabajos y pacientes a proveedores del cuidado de salud.

Es tiempo para celebrar la conveniencia, el ambiente limpio y bajo congestión de trafico que Citibus trae a todos.

¡Gracias, Citibus por llevarnos allí!



¡Nosotros los llevamos allí!

762.0111 • www.citibus.com

